

ANNO LII - 11  
 Esce il 15 e 30 di ogni mese  
 PORTOFERRAIO 15 giugno 1999

Redazione: Via S. Bechi - Tel. 916690 - Fax 913211 - C.C.P. n° 13047576 intestato Leonida Foresi  
 Abbonamento annuo L. 35.000 - estero L. 43.000 - Spedizione A.P. - Comma 20/b - Art. 2 Legge 662/96  
 Filiale Livorno - Pubblicità fino a 45% Una copia L. 1.200

**INCISORIA BELLOSI NICOLA**  
 c/o Mare Sport - Marina di Campo  
 Tel. 0565/976602-977956  
**fotoincisioni**  
**cartelli MARCHI**  
**medaglie COPPE**  
 Si può trovare una vasta scelta di coppe e targhe già incise per le premiazioni!

## A Maurizio Bettini il Premio "R. Brignetti" 1999

Sabato 5 giugno al teatro dei Vigilanti stracolmo si è svolta la cerimonia della consegna del Premio Letterario "Raffaello Brignetti" giunto alla XXVII<sup>a</sup> edizione. Era presente la Giuria composta da Alberto Brandani presidente, Mario Baudino, Alfredo Cattabiani, Giuseppe Conte, Rodolfo Doni, Emerico Giachery, Giuseppe Neri, Massimo Onofri, Alfonso Preziosi, Silvia Ronchey e Marcello Veneziani. Era presente anche il prof. Giancarlo Castelvecchi, presidente del Comitato promotore del Premio, il quale ha introdotto la serata rivolgendo un ringraziamento a tutti gli Enti che hanno contribuito alla realizzazione del Premio, in particolare all'Azienda di Promozione Turistica e al Monte dei Paschi di Siena. Ha invitato quindi sul palco il dott. Francesco Varanini

per ritirare una targa d'argento, premio speciale della Giuria per il volume "Viaggio letterario nell'America Latina" edito da Marsilio. Un viaggio sentimentale, oltre che letterario, permeato dal fascino che i paesi dell'America Latina, nei quali l'autore ha soggiornato a lungo, hanno sempre suscitato in lui fin dagli anni giovanili. Francesco Varanini, ringraziando la Giuria per l'ambito riconoscimento, ha accennato al sogno europeo verso la natura incontaminata del continente sudamericano. E' stata poi la volta del prof. Brandani a leggere la motivazione con la quale il Premio Elba è stato assegnato a Maurizio Bettini per il volume "Nascere", edizioni Einaudi, un excursus nella mitologia che dall'antica Grecia attraverso Roma e le regioni scandinave giun-

ge fino al Nord Carolina, "seguendo le tracce della donna, l'animale dal corpo sottile, soggetto di infinite storie, nomi, credenze che spesso la ricollegano al mondo femminile". E' quanto ha detto il prof. Brandani, compiacendosi con il vincitore al quale è stato consegnato il premio dal direttore della locale agenzia del Monte dei Paschi Paolo Vannucchi, mentre il dott. Luciano Puppo, a nome dell'APT, gli ha consegnato una copia dell'"Offerente" etrusco, il cui originale si trova al Museo nazionale di Napoli. Il prof. Bettini, docente di Filologia Classica all'Università di Siena, ringraziando, ha parlato della sua passione per i racconti del mondo classico e rispondendo ad alcune domande di Silvia Ronchey, ha espresso la speranza di

essere riuscito a trasfondere nei lettori una parte del suo entusiasmo. Una bella pagina del volume è stata letta con la ben nota maestria da Giorgio Albertazzi, il quale subito dopo, coadiuvato dal gruppo Synaulia di giovani ballerine e un flautista, ha dato inizio allo spettacolo "Eros voglio cantare", un florilegio di poesie d'amore antiche e moderne, dai lirici greci e latini a Garcia Lorca e ad Ungaretti. Inconfondibili i versi di Saffo e Catullo. Uno spettacolo che il pubblico ha dimostrato di gradire, sottolineando le più belle poesie con applausi, ancora più intensi alla fine. La serata si è conclusa con un graditissimo rinfresco offerto dall'Associazione Albergatori Elbani con la consueta disponibilità a collaborare con tutte le iniziative culturali.

## Mostra Napoleonica al Museo di San Martino

Nel pomeriggio del 5 giugno nella Galleria Demidoff del Museo di San Martino è stata inaugurata la Mostra "Sogni d'Oriente. La campagna di Napoleone in Egitto 1794-1799". Ha parlato la dott. Clara Baracchini, Vice Soprintendente; era presente la dott. Roberta Martinelli, Direttrice dei Musei Napoleonici, tutta l'équipe della soprintendenza di Pisa che ha organizzato la Mostra con il patrocinio del Comune di Portoferraio e che la mattina aveva tenuto una conferenza stampa nella stessa galleria. Facevano parte dello staff l'arch. Mario Ferretti, Ugo Barlozzetti, Sandro Matteoni, esperti di storia militare e il geologo-modellista Stefano Lumini. La mostra occupa tutta la galleria neoclassica che forma l'avancorpo del museo napoleonico e consta di due grandi diorami che ricostruiscono fedelmente la battaglia delle Piramidi e quella di Abukir, i due episodi più salienti della spedizione napoleonica in Egitto. A corredo dei due diorami disposti all'estremità della galleria, sono presentati nelle bacheche centrali numerosi cimeli napoleonici, tra cui i modellini delle navi della flotta distrutta ad Abukir dall'ammiraglio Nelson, l'uniforme dei soldati che parteciparono alla battaglia delle Piramidi, mappe e stampe, medaglie e volumi relativi al soggetto della

mostra, mentre nella vetrina delle uniformi sono raffigurate le divise degli ufficiali delle varie specialità dell'esercito francese. Di particolare rilievo per la sua rarità un esemplare di sella di dromedario. Come è noto, la campagna di Napoleone in Egitto, che aveva lo scopo di colpire l'Inghilterra in medio oriente, da dove provenivano i suoi prodotti commerciali, si concluse con un fallimento; tuttavia ebbe

importanza dal punto di vista militare e culturale, sia per la vittoria sull'esercito dei mamelucchi, sia per la scoperta della stele di Rosetta che ha permesso la decifrazione dei geroglifici egiziani. Come è noto, la campagna di Napoleone in Egitto, che aveva lo scopo di colpire l'Inghilterra in medio oriente, da dove provenivano i suoi prodotti commerciali, si concluse con un fallimento; tuttavia ebbe

importanza dal punto di vista militare e culturale, sia per la vittoria sull'esercito dei mamelucchi, sia per la scoperta della stele di Rosetta che ha permesso la decifrazione dei geroglifici egiziani. Come è noto, la campagna di Napoleone in Egitto, che aveva lo scopo di colpire l'Inghilterra in medio oriente, da dove provenivano i suoi prodotti commerciali, si concluse con un fallimento; tuttavia ebbe

## Decisioni del Consiglio del Parco

Nella seduta del 4 giugno il Consiglio direttivo del Parco ha emanato un bando su scala europea per la stesura del Piano pluriennale economico e sociale del Parco per una spesa di 734 milioni da presentare entro 18 mesi. E' stata anche approvata la bozza dello Statuto dell'Ente che sarà sottoposta al parere del Comitato del Parco. Il Consiglio ha inoltre deliberato il cofinanziamento al 50% con la Pro-

vincia di Livorno per un intervento di bonifica del versante a monte e a valle della strada provinciale Rio Marina - Cavo in località Ripa Bianca. La spesa complessiva è di 650 milioni. Oltre l'approvazione di partecipare al progetto che l'Accademia dei Georgofili e la Cesia hanno presentato all'Unione Europea per uno studio sulla pressione antropica sul sistema ambientale dell'Arcipelago, il Consiglio dell'Ente ha stan-

ziato 20 milioni per la pulizia delle aree di sosta nella zona archeologica del versante del monte Capanne. Via libera anche al progetto di ristrutturazione del complesso edilizio "La Salata" di Capraia, che con la partecipazione del Comune diverrà un centro pubblico polivalente e punto informativo dell'area protetta. La spesa di 242 milioni prevede anche la realizzazione di un acquario la cui progettazione è già in atto.

## Buone notizie per il Volterraio

Al termine della conferenza stampa sulla mostra "Sogni d'Oriente", abbiamo approfittato della presenza dell'arch. Ferretti della Soprintendenza di Pisa per chiedergli notizie sul Volterraio. Com'è noto, nel corso di un incontro fra la Soprintendenza, l'Ente Parco e il comune di Portoferraio tenuto nell'atrio del Centro Congressuale De Laugier, fu convenuto di in-

caricare il prof. Dringoli, autore del volume "La frontiera, la campagna, il mare", di redigere un progetto per il recupero conservativo del castello del Volterraio e di fare una valutazione della spesa necessaria per un primo intervento e per un accordo compatibile con la famiglia Canovaro, proprietaria del Castello, prima di passare alla pratica d'esproprio.

L'arch. Ferretti ha assicurato - presente anche il dott. Battaglini, in rappresentanza del Comune di Portoferraio - che il lavoro del prof. Dringoli sta procedendo e che la Soprintendenza ha interessato il Ministero dell'Ambiente per un contributo relativo al restauro delle tre strutture fortificate della repubblica di Pisa, tra cui figura anche il Volterraio.

## COME HA VOTATO L'ELBA EUROPEE

### Primo Partito Forza Italia

LISTE	Portoferraio	Porto Azzurro	Campo nell'Elba	Marciana	Marciana Marina	Rio Marina	Rio nell'Elba	Capoliveri
Forza Italia	2.185	706	854	441	291	282	140	493
%	31,66	35,34	32,00	34,27	29,80	23,84	26,65	28,20
P.R.I.	54	6	12	2	5	3	4	6
%	0,78	0,30	0,45	0,15	0,50	0,25	0,72	0,34
Cobas	6	3	4	0	0	2	0	1
%	0,09	0,15	0,15	0,00	0,00	0,17	0,00	0,06
L. E. Bonino	917	259	351	175	105	87	51	194
%	13,26	13,07	13,15	13,63	10,50	7,35	9,12	11,10
Fed. Cons.	14	5	10	0	1	0	0	8
%	0,20	0,25	0,37	0,00	0,10	0,00	0,00	0,45
Lega Nord	29	11	14	16	8	4	1	5
%	0,42	0,56	0,52	1,25	0,80	0,34	0,18	0,29
C.D.U.	71	25	42	27	17	11	18	73
%	1,03	1,26	1,57	2,10	1,70	0,93	3,22	5,18
Comunisti	145	29	30	27	19	39	15	28
%	2,10	1,46	1,12	2,10	1,90	3,30	2,68	1,60
Verdi	101	28	22	27	7	12	4	19
%	1,46	1,41	0,82	2,10	0,70	1,01	0,72	1,09
Democristiani	262	57	95	68	56	25	26	71
%	3,79	2,88	3,60	5,30	5,60	2,11	4,65	4,06
S.D.I.	98	9	38	13	12	17	11	31
%	1,42	0,45	1,42	1,01	1,20	1,41	1,97	1,70
Rinnov. It.	25	4	23	10	2	3	2	5
%	0,36	0,20	0,86	0,78	0,20	0,25	0,36	0,29
L. Cito	6	3	3	1	3	2	0	3
%	0,09	0,15	0,11	1,05	0,30	0,17	0,00	0,17
P.P.I.	182	43	27	19	13	49	33	45
%	2,6	2,17	1,01	1,4	1,30	4,54	5,90	2,51
U.D. Eur.	25	2	1	13	5	1	1	6
%	0,36	0,10	0,04	1,01	0,50	0,08	0,18	0,34
M.S. Fiamma	110	35	61	34	13	17	9	41
%	1,59	1,77	2,29	2,65	1,80	1,44	1,61	2,35
Pensionati	53	11	13	14	11	6	5	7
%	0,77	0,56	0,49	1,09	1,10	0,51	0,89	0,40
D.S.	1262	396	337	153	241	311	138	363
%	18,26	19,99	12,63	11,92	24,10	28,29	24,69	20,77
Rif. Comun.	433	93	84	62	45	76	39	79
%	6,26	4,69	3,15	4,83	4,50	6,42	6,98	4,52
Part. Uman.	4	2	6	1	0	1	1	0
%	0,06	0,10	0,22	0,08	0,00	0,08	0,18	0,00
Segni-A.N.	850	236	558	170	125	150	47	235
%	12,30	11,91	20,91	13,24	12,50	12,68	8,41	13,44
C.C.D.-D.C.	77	24	83	12	9	85	5	35
%	1,11	1,21	3,11	0,93	0,90	7,19	0,89	2,00
Bianche	546	195	227	273	109	79	89	183
%	7,3	8,64	7,63	15,31	9,13	6,10	13,51	9,11
Nulle	330	80	79	67	78	34	11	78
%	4,24	3,55	2,66	4,13	6,57	2,62	1,67	3,88

## PROVINCIALI

Questi i rappresentanti dei collegi elbani eletti al Consiglio Provinciale:  
**Collegio di Portoferraio:** Giancarlo Mirenda (FI), Maurizio Poli (AN), Nunzio Marotti (PPI)  
**Collegio di Campo nell'Elba, Capoliveri, Marciana, Marciana Marina:** Pier Luigi Baldacci (AN), Giulio Pierulivo (FI)

## Voli settimanali Bergamo - Elba

Nuovi voli nazionali per l'aeroporto elbano. Dal 18 giugno la pista della Pila sarà collegata per il weekend con Bergamo: partenza da Orio al Serio e scalo sull'isola. A rendere operativo il servizio sarà la compagnia Gandalf Airlines che si

avvarrà, per la circostanza, dell'assistenza tecnica dell'Eureka che per molti anni aveva garantito questa tratta e che da quest'anno ha sospeso i voli. Sarà impiegato un High Speed Turbo Prop 328 della casa tedesco-americana "Fairchild-Dornier" dell'ul-

tima generazione, un aereo di tecnologia avanzata usato per la sua manovrabilità per i voli regionali e interregionali, un tipo di aeromobile capace di trasportare 32 passeggeri. L'equipaggio è composto da un comandante, un secondo pilota, un assistente di volo.

## Crisi idrica?

Già emergenza idrica? E' in fase di studio un piano di razionalizzazione dell'acqua sull'intero territorio insulare da attuarsi per la prossima estate. Da una parte per le note vicende che riguardano la Val di Cornia (difficoltà nell'approvvigionamento a causa della siccità) ma che comunque garantiscono i 120 litri al secondo attraverso la condotta sottomarina, dall'altra la limitata capacità di captazione (nonostante la stagione sufficientemente piovosa) delle riserve idriche del luogo. Fatto sta comunque che anche per la prossima stagione la Co-

munità Montana, l'ente pubblico sotto la cui responsabilità ricadono i servizi idrici dell'Elba, incoraggerà gli enti locali a emettere ordinanze e provvedimenti per quanto riguarda la limitazione dell'uso potabile dell'acqua. Fra le novità di quest'anno la carta di credito "Acqua card" per le autobotti che si riforniranno ai pozzi elbani. Un sistema per controllare i quantitativi prelevati e razionalizzare la distribuzione. Ma anche navi cisterna che arriveranno fin dal prossimo sabato. E' stato sufficiente un guasto (per altro risolto dopo alcune ore) per far scattare il

preallarme. Nei giorni scorsi un'interruzione tecnica alla condotta che rifornisce d'acqua Portoferraio ha causato l'abbassamento del deposito di Monte Fico innestando quindi a catena reazioni e interruzioni momentanee nel servizio in paesi e centri collegati allo stesso acquedotto. Ieri la situazione appariva sotto controllo. Ma non mancano le preoccupazioni. "Il livello d'allarme comunque è sempre alto" dicono gli stessi responsabili che lavorano al Servizio idrico della Comunità Montana. L. C.

Marciana Marina

## Consegnati dall'Ente Parco ai volontari elbani quattro automezzi per il servizio antincendio

Il 3 giugno ha avuto luogo a Marciana Marina la consegna alle Associazioni di volontariato e di Protezione civile dell'Elba degli automezzi e il materiale per il servizio antincendio, acquistati dal Parco dell'Arcipelago. Alla cerimonia di consegna che è iniziata alle ore 12 nel piazzale davanti alla sede della Pubblica Assistenza, erano presenti le massime autorità civili e militari dell'isola, il presidente, il direttore e alcuni collaboratori del Parco insieme a molti volontari delle associazioni e della Protezione civile.

presenta un contributo indispensabile e determinante per la tutela e la salvaguardia di tutto l'arcipelago e spero che questi mezzi, quest'anno, siano usati solo per attività di sorveglianza e prevenzione".

I mezzi e le attrezzature antincendio sono andate alla Protezione Civile di Cavo, alla Croce Verde di Portoferraio, alla Pubblica Assistenza e Protezione Civile di

Marciana Marina, al Gruppo Comunale Volontari Protezione Civile di Campo nell'Elba e moduli antincendio sono stati consegnati anche al gruppo dei volontari della Novac di Capoliveri. I quattro automezzi fuoristrada modello "Pick-Up", i moduli per equipaggiare i mezzi e le tute antincendio saranno utilizzate dai volontari durante la campagna estiva di prevenzione.

## La Pubblica Assistenza compie 10 anni

Domenica 20 giugno la Pubblica Assistenza di Marciana Marina festeggerà il decennale della propria fondazione. La manifestazione si svolgerà presso la sede sociale in località La Soda:

inizierà alle ore 10 con la celebrazione della S. Messa all'aperto, proseguirà con il saluto del Presidente, l'incontro con le Consorelle e la premiazione dei Volontari. A conclusione un servizio di buffet.

Rio Marina

Giuseppe Leonardi

## La Mostra "Fiori d'arancio"

A cura del Gruppo amatori foto-video e con la collaborazione del comitato festeggiamenti riomarinensi, si è svolta dal 20 al 27 maggio la mostra fotografica "Fiori d'arancio". Nella sala del Centro associativo "Luigi Berti" erano esposte le immagini di 70 matrimoni religiosi e civili, celebrati a Rio Marina dagli inizi del secolo ai primi anni Sessanta; circa 220 fotografie comprendenti le cerimonie ed i successivi rientri a casa per il tradizionale rinfresco

offerto dagli sposi a numerosi parenti ed amici al seguito. Le foto, esposte su appositi pannelli, riportavano ognuna la data del matrimonio, i nomi degli sposi, del celebrante e dei testimoni.

All'apertura della mostra, Salvatore Cogoni ha rivolto brevi parole di saluto al sindaco ed ai numerosi intervenuti; Pino Leoni si è soffermato sulle usanze che caratterizzavano i matrimoni di tanti anni fa. Nei giorni di apertura della mostra, un

impianto fonico diffondeva marce nuziali, musica sinfonica e brani di operette; molto apprezzato l'addobbo floreale curato da "L'orchidea" di Francesca Giordani. Il registro dei visitatori si è riempito di calorosi attestati di gradimento. A coloro che avevano portato le foto per la mostra, è stato donato un artistico oggetto-ricordo. Vivi complimenti hanno ricevuto gli organizzatori: Salvatore Cogoni, Pino Leoni e Rosario Presti.

## Sui fanghi rossi al Cavo

E' pervenuta alla sezione elbana di Italia Nostra una lettera del prof. Ettore Lupi di Livorno (non meglio identificato) diretta alla Capitaneria di Porto di Portoferraio e p.c. al Presidente dell'Arcipelago Toscano, al Tirreno, al Gabibbo di Milano Segrate e alle associazioni ambientaliste, la quale si conclude "con i sensi della sua più profonda e assoluta vergogna a causa del "mare rosso" davanti alla spiaggia del Cavo, dove sono state

riversate tonnellate di materiale prelevato dalla zona mineraria per il ripascimento della spiaggia stessa. Cerca di gettare acqua sul fuoco Luciano Fantoni "uno dei più esperti del settore", diretto interessato al progetto Cavo - come si legge nella cronaca del Tirreno del 22 maggio - il quale, di fronte al "danno ambientale difficilmente risolvibile", assicura che presto verrà attuata la seconda parte del programma, la quale prevede che i

fanghi argillosi vengano ricoperti di sabbia marina e "tutto tornerà come prima". Speriamo che tutto vada liscio - come dice il sig. Fantoni - ma il buon senso avrebbe consigliato di evitare i fanghi rossi, ripascendo la spiaggia come sta avvenendo a quelle di Marciana, Procchio, Spartaia e Sant'Andrea dove si attende una nave cretese che preleverà la sabbia dai giacimenti sottomarini davanti ai fondali delle Formiche della Zanca, senza utilizzare terreno di riporto.

## Quattro rinvii a giudizio per Galenzana

Il nostro giornale è intervenuto più volte per denunciare quanto stava accadendo a Galenzana; preoccupava infatti una serie di lavori da parte della Società SCAT di sbancamento e di ampliamento del vecchio sentiero di una delle zone più incontaminate dell'isola nel timore che gradatamente si arrivasse alla spiaggia per la realizzazione di quel porticciolo turistico di cui

sembrava ci fossero le premesse. La denuncia del WWF e Legambiente all'autorità giudiziaria ha avuto esito positivo: il sostituto procuratore della Pretura di Portoferraio ha rinviato a giudizio quattro persone: il legale rappresentante della SCAT, i due geometri che hanno diretto i lavori ai fabbricati e alla viabilità e il titolare della ditta che ha eseguito i lavori stessi. Da

quanto si legge sul Tirreno del 19 maggio, sembra che i lavori siano stati eseguiti "in una zona soggetta al vincolo paesaggistico senza le necessarie autorizzazioni".



ceramiche  
pastorelli

Esposizione permanente:  
Rivestimenti, Pavimenti,  
Caminetti,  
Arredamento Bagno,  
Igienico Sanitari  
PORTOFERRAIO  
LOC. ORTI  
TEL. e FAX 0565/917801

## I risultati delle elezioni comunali

### Campo nell'Elba - Sindaco eletto Antonio Galli

Candidati e Liste	Voti	%
Antonio Galli Alleanza per Campo	1293	43,62
Giancarlo Galli Elba Domani	1027	34,64
Mario Dini Libertà in Campo	501	16,9
Bianche	70	2,3
Nulle	83	2,8

Gli eletti in consiglio Maggioranza: Umberto Gentini, Sauro Rocchi, Silverio Avellino, Gianfranco Marchiani, Luciano Muti, Ottaviano Pagni, Carlo Pappalardo, Giovanni Pedizzi, Paolo Soria, Mario Spinetti, Daniele Vai. Minoranza: Giancarlo Galli, Piero Landi, Roberto Montauti, Giuseppe Foresi, Mario Dini

### Capoliveri - Sindaco eletto Ruggero Barbetti

Candidati e Liste	Voti	%
Ruggero Barbetti Per Capoliveri	1319	64,50
Milena Briano Capoliveri Democratica	633	30,95
Bianche	58	2,84
Nulle	35	1,71

Gli eletti in consiglio Maggioranza: Alessandro Bartolini, Filippo Boreali, Carlo Cardelli, Daniele Carmani, Andrea Gelsi, Davide Luperini, Mario Angelo Morosi, Lido Tallinucci. Minoranza: Milena Briano, Alessandro De Vita, Giovan Battista detto Corrado Martorella, Mario Pintore.

### Marciana - Sindaco eletto Luigi Logi

Candidati e Liste	Voti	%
Luigi Vagaggini Vivere per Marciana	763	46,95
Luigi Logi Insieme nel 2000	789	48,55
Bianche	37	2,28
Nulle	36	2,22

Gli eletti in consiglio Maggioranza: Virginio Catta, Marcello Costa, Pietro Paolo D'Errico, Andrea Lorenzi, Federico Miliani, Cristiano Ricci, Sauro Segnini, Giovanni Vai. Minoranza: Luigi Vagaggini, Daniele Ciangherotti, Fortunato Mazzei, Gian Luca Peria.

### Porto Azzurro - Sindaco eletto Luciano Carmignani

Candidati e Liste	Voti	%
Luciano Carmignani Verso la crescita	1052	46,80
Giuseppina Sangalli Rifondazione Comunista	63	2,8
Gianfranco Pinotti Patto Azzurro	1045	46,50
Bianche	45	2,0
Nulle	40	1,78

Gli eletti in consiglio Maggioranza: Luigi De Luca, Mauro Febbo, Giorgio Galletti, Giovanni Galletti, Eleuterio Lambruschi, Alessandro Martorella, Federica Messina, Paolo Pesciatini, Aurelio Squarci, Maria Rita Tagliarfero. Minoranza: Gianfranco Pinotti, Mino Mazzei, Vito Tammoni, Andrea Galletti, Federico Regini.

### Rio nell'Elba - Sindaco eletto Catalina Schezzini

Candidati e Liste	Voti	%
Catalina Schezzini Rio Democratico	358	54,24
Carla Leonardi Vivere insieme Rio Elba	258	39,09
Bianche	31	4,6
Nulle	13	1,96

Gli eletti in consiglio Maggioranza: Luigi Paoli, Luigi Nardelli, Riccardo Conticelli, Fabrizio Vai, Simonetta Simoni, Giuseppe Amato, Gaetano Triscari, Alfredo Sardi, Vincenzo Pettinaro. Minoranza: Carla Leonardi, Maria Dora Paoli, Nicola Ditel, Enrica Colli

Rio Elba

Daniela Chionsini Rota

### Nozze d'oro

La chiesa parrocchiale, in festa, per celebrare il cinquantenario di matrimonio del concittadino Alessandro Schezzini con Rosetta Gobbi, sposati a Venezia il 4 giugno 1949 e residenti a Padova. Alessandro Schezzini ha voluto festeggiare la ricorrenza a Rio Elba dove ha molti parenti e amici: tutti presenti alla S. Messa concelebrata da don Giorgio Motta e don Cristoforo, con la partecipazione della bravissima corale locale.

Dopo la cerimonia, una fila di macchine è partita con tutti i parenti e gli amici per Nisportino, dove i coniugi Schezzini, con i quali vivamente ci complimentiamo, sono stati affettuosamente festeggiati durante un pranzo presso il ristorante Nardelli.

San Piero

### Il nuovo direttivo del gruppo "Martorella"

Eletto il nuovo direttivo al gruppo "Luigi Martorella". Presidente Walter Martorella, vicepresidente Patrizia Dini, Segretario Carlo Paolini, cassiere Marcello Biancalani. Gli altri incarichi sono andati a Paolo Bontempelli (settore calcio) Umberto Martorella (settore ciclismo). Consiglieri: Paolo Adriani, Claudia Bartoli, Roberto Berti, Gianfranco Cacciotto, William Caggiano, Andreina De Riva Pearl, Walter Pezzeri, Cesare Pierulivo, Gabriele Pierulivo.

### Beneficenza

Il 2 giugno ricorreva il 15° anniversario della scomparsa di Carmela Margheri nei Brandi. Il marito e i figli Graziella e Luciano in suo ricordo hanno elargito L. 50.000 alla Croce Verde L. 50.000 al SS. Sacramento e L. 50.000 alla Misericordia.

In memoria di Adele Cavana Serena, le amiche dell'Azione Cattolica e altre persone hanno offerto L. 670.000 per i bambini del Kosovo. Tale somma è stata affidata alla Caritas Diocesana.

Il 13 giugno ricorreva il 3° anniversario della morte di Tina Marchetti Rizzica; per onorarne la memoria, la figlia Cristiana ha elargito L. 250.000 alle suore dell'Asilo infantile Tonietti e L. 250.000 alla Casa di riposo.

In memoria di Iride Gonfiotti Corsi, i figli e i nipoti hanno elargito L. 300.000 all'Asilo Infantile Tonietti, i nipoti Giancarlo, Stefano e Rosanna Logi L. 100.000 al SS. Sacramento per il restauro del cimitero e i condomini di Via Carducci L. 225.000 alla Casa di riposo.

Da Livorno Odette Galeazzi ci ha inviato L. 100.000 per l'autobus della Pubblica Assistenza di Marina di Campo, in memoria della zia Elvirina Galeazzi.

### Annunci economici

Vendesi rudere con progetto approvato 110 mq in zona panoramica. Ampio terreno. Strada privata nei pressi Golf di Portoferraio. Tel. 0565-916753.

In Portoferraio affittasi 2 camere da letto, soggiorno, cucina e bagno, per i mesi di giugno, agosto e settembre. Telefonare ore serali 0165-551786; oppure 0565-914035.

UFFICINA RIVENDITORE AUTORIZZATO  
PEUGEOT

IVECO UFFICINA AUTORIZZATA IVECO

ELETTAUTO - GOMMISTA - CARROZZERIA

**PARRINI MARCELLO**

LOC. ANTICHE SALINE - S. PIETRO  
57037 PORTOFERRAIO - TEL. E FAX 0565/915.516 (LJ)

## I risultati delle elezioni comunali Sindaco eletto Giovanni Ageno

Candidati e Liste	Voti	%
<b>Luciano Campitelli</b> Elba 2000	337	4,3
<b>Giambattista Fratini</b> Insieme per il Futuro	3363	43,4
<b>Giovanni Ageno</b> Polo per Portoferraio	3422	44,1
<b>Bianche</b>	358	4,6
<b>Nulle</b>	264	3,4

**Gli eletti in consiglio** Maggioranza: Giuliano Fuochi, Novaro Chiari, Andrea Sirabella, Adalberto Bertucci, Gianni Bucci, Sergio Cavaliere, Annalisa Di Pede, Massimo Frangioni, Marcello Giardini, Tiziana Giudicelli, Maurizio Giusti, Riccardo Nurra, Giampaolo Zallo. Minoranza: Giovanbattista Fratini, Pietro Galletti, Michele Alessi, Paolo Andreoli, Benedetto Lupi, Daniele Palmieri, Roberto Peria.

## "L'Archivio del tempo" al Centro Signorini

E' la mostra che organizzata dall'Assessorato alla Cultura del Comune è stata inaugurata nel tardo pomeriggio del 1° giugno al Centro per le Arti Figurative lungo la calata Mazzini, che ha fatto subito registrare un gran numero di visitatori. Vi è esposta buona parte della collezione di foto raccolte da Sandro Foresi, accresciuta da Leonida Foresi, direttore responsabile del Corriere Elbano. Curatore della mostra il fotografo torinese Mario Monge. Una mostra dove bisogna tornare dopo l'inaugurazione, quando c'è meno gente e si può visitare con calma, senza la confusione della ressa. Certo anche la prima impressione richiama una selva di ricordi. Già nella prima sala le foto del prof. Roster con il teleobiettivo sono in parte le stesse che ebbi in prestito dalla signora Cocchi per la mostra nella sala consiliare del Comune nel 1949, in occasione del IV Centenario della fondazione di Cosmo-

poli. Un altro ricordo personale, nella stessa sala, è suggerito dalla foto della "Soffitta" del Popolano dove, quando avevo una quindicina d'anni, portai al "sor Sandro" il primo articolo che fu pubblicato con l'occhiello: "Così scrivono i nostri avanguardisti". Altra emozione vedendo le foto del Ponticello, quando ancora c'era il canale che andava a sfociare alle Ghiaie. Giustamente il sindaco Fratini, nel presentare la mostra, scrive nel depliant: "il tempo, la guerra, le tante congiunture, i bisogni, gli uomini, le loro strategie ne portano la responsabilità".

Li, al Ponticello, c'era la casa dove ho passato l'infanzia e l'adolescenza, nelle case di Cacciò dove ora c'è la sede dell'Enel.

Il Ponticello era il quartiere della Ferrigna, la squadra dei giovani che giocava in piazza d'armi contro l'Audace prima che la ditta Chini costruisse la caserma Vittorio Veneto, dove durante la guerra sono stato

ufficiale di picchetto con il generale Masina che si vede in un'altra foto, fissato con lo slogan "Qui o altrove", che provocava sempre i nostri scongiuri. La spiaggia delle Ghiaie con lo stabilimento "Piave" dei combattenti, nei cui paraggi si andava sempre a fare il bagno con il pericolo di trovare i vestiti annodati quando si tornava nel "limite bagnatura uomini". Al "Piave" facevano il bagno le contesse Bianca e Diana Pullé, che nel pomeriggio andavano a giocare a tennis al Grigolo che non era già più come quello della foto. E che dire della Festa dell'uva, con quei grappoli di belle bimbe sui carri?

Tante altre foto sono rimaste nella "Soffitta" di Leonida, e vorremmo che si avverasse per tutta la collezione il proposito con cui Fratini ha concluso la presentazione della mostra: "Dobbiamo, oltre questa felice occasione, progettare per questa collezione un futuro degno del suo valore".

A.P.

## Scuola, solidarietà e pace

### Il premio "Città di Portoferraio" a Minnie Signorini, Anna Galli e Daniele Minelli

Sabato 5 giugno, dinanzi al Duomo di Portoferraio, si è svolto un concerto della filarmonica "G. Pietri" per la solidarietà e la pace nel Kosovo. L'iniziativa, nata per merito dei giovani della "Giornata della Scuola", è stata sostenuta dalle sezioni soci Coop, dal Distretto scolastico, dalla Comunità montana e dalle confederazioni sindacali.

Gli studenti hanno inoltre raccolto 9 milioni che saranno devoluti ai profughi kosovari. Organizzata, come si è detto, dagli studenti della "Giornata della Scuola", la manifestazione ha avuto momenti interessanti e a tratti anche commoventi, durante la lettura dei pen-

sieri e dei messaggi sulla guerra e sulla pace, e la consegna dei tradizionali premi. Per il premio alla sportività "Paolo Valenti", sono stati premiati: Alioscha Langer (media "Pascoli"), Diego Frangioni (direzioni didattiche elementare), Marco Tessieri (media "Carducci" di Porto Azzurro). Il premio alle attività didattiche è stato consegnato alla scuola elementare di Capoliveri per l'affresco sulle ere storiche dell'edificio scolastico; 1° F della "Pascoli" per lo spettacolo teatrale di beneficenza a favore della Casa di riposo "Traditi" presentato ai "Vigilanti". Classe 3° B media Porto Azzurro per un libro di poe-

sie; scuole medie di Capoliveri, Rio Marina, Marciana, Marina di Campo e Portoferraio, per un libro sulla rassegna teatrale edito da "Arcipelago scuola". Infine, per quanto riguarda il premio Città di Portoferraio, è stata premiata Minnie Signorini ex maestra elementare, Anna Galli ex dipendente della Cgil e Daniele Minelli ex comandante del Corpo Forestale dello Stato.

Questa bella iniziativa ha dimostrato ancora una volta, che l'impegno e la volontà, impiegati per questi scopi, sono una fonte di valori e un valido aiuto per la formazione dei nostri giovani.

GIULIANO GIULIANI

## Spiagge pulite

Le spiagge di Portoferraio si rifanno il trucco in vista della prossima estate. Ne sono coinvolti diversi Enti, tutti animati dagli stessi propositi: Legambiente, ESA (EX AMNUP), Cooperativa ARCA, Labromare. L'azienda ESA ha dato in appalto, per circa 10 milioni, il livellamento delle Ghiaie, Schiopparello, San Giovanni, Enfola, Padulella. Ma l'iniziativa più importante è il servizio di pulizia anche delle altre spiagge di Portoferraio (venti in tutto).

E' stato siglato il protocollo d'intesa per il periodo compreso tra il primo giugno e il 30 settembre.

L'azienda ha individuato come partner privilegiato la Cooperativa sociale Arca, che raccoglie elementi cosiddetti disagiati dell'Elba provenienti dalla droga, dal mondo dell'handicap o dal disagio economico.

"Siamo molto felici - sottolinea Mario Agarini responsabile dell'azienda ESA - dell'incarico alla cooperativa ARCA, che presenta un'alta percentuale di disagio (l'86 per cento). Abbiamo preferito avere un rapporto diretto con questi ragazzi che hanno bisogno della fiducia degli imprenditori locali". Sono quattro le persone che hanno l'incarico di effettuare il

servizio in due passaggi giornalieri (uno pomeridiano, dalle 13 alle 15 e uno serale dalle 19,30 alle 21,30) sulle venti spiagge portoferraiesi per la raccolta dei rifiuti sugli arenili.

Infine per il mare che lambisce l'Isola, sarà un natante speciale della società Labromare a "pulire" le acque da materiale oleoso in superficie e da eventuali sacchetti di plastica o da altro materiale galleggiante che le correnti depositano sulle coste. Tutti gli oggetti recuperati finiranno nei contenitori (sistemati sulla banchina della Linguella).

## I vincitori della Borsa di studio G. Cacciò

Il nucleo di valutazione dei lavori presentati dagli studenti delle scuole medie superiori elbane e concernenti il bando di concorso "Borsa di studio Giuseppe Cacciò - nuove idee per incentivare il settore turismo", indetto per celebrare il centenario della nascita di Giuseppe Cacciò, pioniere del turismo elbano, ha assegnato il Premio dell'Associazione Albergatori Elbani di L. 1.500.000 a Claudia Allori - 5a B.I.T.C. Cerboni; il Premio dell'Ente Parco Arci-

pelago Toscano di L. 1.500.000 a Sara Giacobone - 5a A Liceo scientifico; il Premio dell'Azienda di Promozione Turistica di L. 1.500.000 a Daniele Mazzei - 3a C Liceo scientifico.

La cerimonia della consegna dei premi è avvenuta nella mattinata di mercoledì 2 giugno presso la sede dell'Apt durante un incontro tra i rappresentanti degli enti che hanno promosso e finanziato la borsa di studio e tutti gli studenti che hanno partecipato al concorso.

## La Festa degli ambulanti

La Fiera-mercato nel centro storico, che organizzata dagli ambulanti per celebrare la loro festa annuale si è svolta sabato 5 e domenica 6, ha bissato il successo dell'anno scorso. Anzi, per il maggior numero di stand e bancarelle dislocate per la Calata Mazzini, nelle piazze Cavour e della Repubblica e nelle vie laterali che le collega, il gradimento del pubblico è stato più alto.

Nei due giorni della Fiera-Mercato, oltre lo spettacolo pirotecnico con base di lancio la zona della Linguella,

che si è tenuto a mezzanotte di sabato 5, sono stati molto apprezzati anche l'allegria musica di una simpatica orchestra e i giocolieri e i saltimbanchi che hanno entusiasmato i bambini che hanno avuto modo di divertirsi con l'"aereo pazzo" gonfiabile posto davanti al mercato coperto.

L'arte elbana è stata rappresentata oltre che da articoli artigianali di alcuni stand, da quadri di pittori elbani, esposti sotto la porta a mare e nella piazzetta davanti al Palazzo comunale.

## Contro l'"inquinamento ottico"

E' giunta in redazione una copia della lettera che Terzo Montagna, un elbano residente in Svizzera, insegnante nelle scuole italiane all'estero, ha indirizzato al Presidente del Parco prof. Tanelli e p.c. al Ministro dell'Ambiente e alla Comunità Montana, che purtroppo non possiamo pubblicare per il solito motivo della mancanza di spazio. Facendo un confronto con quanto è avvenuto in Svizzera, il Montagna richiama l'attenzione della autorità in indirizzo su quello che oggi

è chiamato "inquinamento ottico", cioè sui "trasformatori elettrici installati ad un palmo dalle abitazioni. Le antenne della tv che hanno ridotto i tetti dei nostri meravigliosi paesini a cimiteri di scheletri metallici. In Europa tutte queste strutture sono ormai interrate". La lettera si conclude invitando il Presidente del Parco ad adoperarsi in questo senso anche per creare nuovi posti di lavoro "se si decidesse di dare inizio al riassetto delle infrastrutture".

## Segnalazione

In occasione della pulizia delle spiagge, alle Viste sopra la zona denominata "Piscinette", è stato notato un masso di diverse tonnellate, ultimo residuo di un costone che progressivamente è franato e che potrebbe costituire un pericolo soprattutto per i ragazzi che sono soliti fare il bagno da quella parte.

E' quanto ci hanno segnalato gli amici di Legambiente, giustamente preoccupati, ai quali ci associamo sollecitando un sopralluogo da parte dei Vigili del Fuoco per i provvedimenti del caso.

evidenza l'importanza del teatro nella scuola come "strumento di comunicazione", ricordando gli spettacoli attuati sotto la sua guida al Liceo "Foresi".

Seguono le drammatizzazioni: "Nate per essere bruciate" di Patrizia Balestri della Scuola Media di Campo; "Dal calamaio al floppy disk" di Riccardo Osano della Scuola media Pascoli di Portoferraio; "La luna nel pozzo" di Susanna Cappellini e Pina Giannullo della Scuola Media Marchesi di Rio Marina; "C'era una volta" in vernacolo capoliverese degli alunni della 3° A della Scuola media di Capoliveri; "Giovani, anziani insieme... per un mondo migliore" degli alunni della 3° media di Marciana.

Conclude il volume uno scritto di Stefano Bramanti sul Teatro dei Vigilanti.

**Studenti in scena** è il nuovo volume pubblicato a cura della Comunità Montana, il terzo della Collana Arcipelago Scuola, curato da Stefano Bramanti. Lo presenta Giulio Tagliaferro, Presidente del Distretto Scolastico n. 34, e contiene cinque drammatizzazioni introdotte dall'arch. Paolo Ferruzzi e dalla Prof. Licia Baldi, la quale mette in

Pasticceria Fiorentina  
**V. MAZZOLI & F. io**  
Pasticceria fresca e secca  
Via Roma - Tel. 914016  
PORTOFERRAIO

Comitato di redazione  
Direttore  
Prof. Alfonso Preziosi  
Condirettore responsabile  
Leonida Foresi  
Redattore capo  
Fortunato Colella  
Redattori  
Luigi Cignoni  
Franco Foresi  
Enzo Ballini  
Cancelleria Trib. Livorno  
Aut. n. 103 del 24-12-1952  
Stampa ELBAPRINT - Portoferraio

## Taccuino del cronista

Il 4 giugno u.s. all'Università di Pisa, si è laureato in Scienze Biologiche con il massimo dei voti - 110 e lode - Iacopo Bertocci con una tesi di Biologia Marina dal titolo "Variabilità spaziale e temporale nelle interazioni tra organismi sessili su coste rocciose". Relatori i chiar.mi prof.ri Francesco Cinelli e Lisandro Benedetti Cecchi. Il neo laureato, per il quale formuliamo i più fervidi auguri, deve considerarsi elbano di adozione per la ventennale frequentazione dell'isola con la famiglia che appartiene anche ad alcune associazioni locali, come gli "Amici dell'Enfola" e gli "Amici del mare".

sibile rivolgersi presso le stazioni dei carabinieri presenti nei vari paesi dell'isola.

Il sindaco Giovanni Fratini ha emesso un'ordinanza per evitare sprechi e abusi di acqua potabile che avrà validità fino al 30 settembre. In primo luogo è vietato usare acqua potabile per irrigare campi, orti, il lavaggio di strade, marciapiedi e cortili. Dalle fontanelle pubbliche il limite massimo di prelievo è fissato in venti litri a recipiente. Inoltre tutti gli utenti con allacciamenti provvisori per uso di cantiere hanno l'obbligo di ridurre al minimo necessario e solo per gli usi consentiti il consumo dell'acqua potabile con l'obbligo di tenere aperti i rubinetti di erogazione esclusivamente per il tempo necessario ad eseguire prelievi di acqua. I contravventori saranno puniti a norma di legge.

Come annuale consuetudine la sezione Avis di Portoferraio ha organizzato domenica 6 giugno, la "passeggiata ciclistica Centro Portoferraio - San Giovanni e ritorno. Moltissimi i partecipanti, in maggior parte ragazzi. A dare maggior tono festoso e folcloristico alla manifestazione, la partecipazione in testa alla sfilata del trenino dallo slogan "Un colpo di pedale e vai per la vita", il trenino della Banca di Credito Cooperativo degli Elbani che da alcune settimane porta in gita i bambini per la città. A San Giovanni, come al solito, ai ciclomotori è stato offerto uno spuntino.

All'Itcg "Cerboni" di Portoferraio sono aperte le iscrizioni al corso serale per ragionieri, un'opportunità che la scuola pubblica offre ai lavoratori che intendono conseguire un diploma. Per informazioni telefonare ai numeri: 0565-915148 - 914279-915292. Il termine dell'iscrizione scade il 15 settembre e costa 41 mila lire.

Sono aperte le iscrizioni all'asilo nido comunale di Portoferraio. Le domande dovranno essere presentate sui appositi moduli che si potranno ritirare presso l'ufficio interventi sociali del Comune di Portoferraio. L'ufficio è aperto lunedì e venerdì dalle 10 alle 12 e il martedì dalle 15,30 alle 17,30. Le domande vanno presentate entro il 10 giugno.

Il 7 c.m. è deceduto a Piombino dove era ricoverato all'Ospedale di Villa Marina in seguito a malore, il nostro concittadino Cristino Castellini di anni 85. Dopo il rito funebre svoltosi nella concattedrale di Sant'Antimo, di cui è parroco il figlio Mons. Pierluigi, la salma è stata trasportata a Portoferraio per essere sepolta nel cimitero della Misericordia. Cristino Castellini noto e apprezzato artigiano del legno, era persona benemerita da tutti. Alla moglie Lina, al figlio Mons. Pierluigi e agli altri familiari sentite condoglianze.

La Compagnia dei carabinieri dell'Elba fa presente che i giovani interessati all'arruolamento nell'Arma come carabinieri ausiliario potranno presentare la domanda presso la stazione dei carabinieri del territorio entro il 10 luglio oppure l'11 ottobre e il 10 gennaio del 2000 a secondo del contingente di appartenenza. Per ulteriori informazioni è pos-

L'11 c.m. è deceduta all'età di 87 anni, Livia Imboldi, lasciando un caro ricordo in tante persone amiche che ne apprezzavano le belle doti di animo. Ai familiari il nostro sentito cordoglio.

 **CASSA DI RISPARMIO DI FIRENZE**

 **Piu' Viaggi FIDES**  
Loc. Concia di Terra - Portoferraio  
Tel. 930980 - 930982

**TARIFE VOLI DI LINEA ANDATA E RITORNO**

New York ....	L. 675.000
Bangkok .....	L. 975.000
Londra .....	L. 299.000
Brasile .....	L. 1.250.000

OFFERTE E PREVENTIVI PER LA VOSTRA VACANZA SU MISURA DA RICHIEDERE IN AGENZIA

**Ufficio turistico Napoleonelba**  
Locazioni estive - appartamenti  
Prenotazioni alberghiere  
Organizzazioni gite turistiche

**Piazza Virgilio 39 - Portoferraio**  
Tel. 0565.917888 - 0565.915784

# Ricordo del colonnello Elbano Stanislao Bechi eroe dell'indipendenza polacca nella ricorrenza della data di nascita (2 giugno)

Il colonnello Elbano Stanislao Bechi, fucilato il 17 dicembre 1863 a Wloclawek in Polonia, dove era accorso per difendere la causa della libertà contro la Russia, era nato a Portoferraio il 2 giugno 1828. Il padre era il capitano Alessio Bechi, Cavaliere dell'Ordine di San Giuseppe, reduce delle guerre napoleoniche, che dal 1817 comandava la Compagnia d'artiglieria di stanza a Portoferraio, allora governato dal Granduca di Toscana Ferdinando III.

Il capitano Alessio Bechi rimase a Portoferraio per 17 anni; nel 1818 e nel 1821 gli nacquero due bambine e, nel 1828, un maschio, cui dette il primo nome Elbano, per l'affetto che nutriva per l'isola. Elbano Stanislao Bechi abbracciò come il padre, la carriera militare. Cadetto d'artiglieria, nel 1842, corse a combattere sulle pianure lombarde durante la prima guerra d'indipendenza, segnalandosi a Curtatone e a Goito, dove Carlo Alberto lo fregiò della medaglia al valore.

Nel 1853, assegnato al Battaglione di stanza a Portoferraio, il tenente Bechi fu protagonista di due episodi di intemperanza - come scrive il prof. Alfonso Preziosi nel volume "Cronache dell'Elba pre-unitaria" - di per sé non eccessivamente gravi, ma che ebbero una risonanza di gran lunga superiore a quanto avrebbero meritato, sia perché avvenuti in luogo pubblico, sia per la personalità dell'ufficiale che ne era stato protagonista, sia per l'eccessivo rilievo che gli fu dato dalle autorità militari. Il primo episodio riguarda le minacce che il Bechi aveva rivolto nella piazza di Portoferraio ad un soldato che cercava di difendere il cane di proprietà del suo capitano dagli assalti di un altro cane di proporzioni maggiori. Il secondo riguardava un alterco che il Bechi ebbe con il sottotenente Fiumi nella locanda del Monzi per una "questione grammaticale". La discussione tra i due ufficiali era degenerata al punto che il Bechi, in un momento di esasperazione, aveva estratto la spada, e solo l'intervento del capitano Calvelli aveva potuto impedire "sinistri avvenimenti".

In seguito a questo episodio il sottotenente Fiumi ed il Bechi ebbero gli arresti di rigore, uno al Forte Falcone ed uno al Forte Stella, "a disposizione dell'eccezionale General Comando in attenzione delle verificazioni all'uopo necessarie". Elbano Stanislao Bechi, promosso capitano nel 1855 e

nel 1859 maggiore dell'Esercito Toscano, fu aggregato a quello francese in qualità di ufficiale d'ordinanza del Generale Lapérouse, comandante la cavalleria nel 5° Corpo d'Armata francese in Italia. Due anni dopo, in seguito ad un duello avuto con un suo superiore, colonnello Danzini, che restò ferito ad un braccio, fu relegato per sei mesi nel forte di Bard. Dimessosi dall'esercito italiano, andò in Polonia con un nucleo di italiani a combattere nelle file dei rivoluzionari col grado di colonnello di stato maggiore, e per tre mesi tenne la campagna nei palatinati di Maxowaze e di

culture profondo della storia dell'Elba, si appurò che era nato a Portoferraio. Il primo nome Elbano e la nascita a Portoferraio, è dimostrata in modo inconfutabile dai libri della Parrocchia di Portoferraio dove venne battezzato. Infatti in essi si trova trascritto il seguente atto di nascita: "Bechi Elbano Stanislao, figlio del sign. Alessio del fu Domenico Bechi di Firenze, Capitano comandante di artiglieria della Piazza di Portoferraio e della signora Antonia Bideschi di Palmanova, nacque alle ore 6 antimeridiane del 2 giugno 1828 e fu battezzato il giorno successivo dal

sua valevole protezione si estenda sulla mia vedova e sui miei due figli. Ho solo otto ore da vivere, vado a riconciliarmi con Dio; e quindi avrò cessato di pensare. Un bacio al mio cugino Franz ed ai suoi figli, mentre ho il piacere di dirmi per l'ultima volta

Il suo servo ed amico  
Bechi

Il Generale Garibaldi dopo la fucilazione del Col. Bechi scrisse così alla vedova:

Caprera, 20 gennaio 1864

Signora

Stanislao Bechi si volle ricordare di me poche ore prima di morire, e mi diresse una lettera calma e breve come l'addio dei forti alla vita - nella quale la sua vedova e i suoi orfani mi sono raccomandati. Il pensiero di essere impotente a compensare tanto eroismo ed a sollevare tanto infortunio mi confonde - ma l'estremo voto di un martire è un testamento sacro per tutti; ed io posso prometterle, o Signora, che ne da me né dagli amici la famiglia di Stanislao Bechi sarà mai abbandonata. E a questa promessa m'arresto per non turbare più oltre il santo raccoglimento del vostro dolore.

Alla Vedova ed ai figli Bechi rimane il retaggio di un nome imperituro; alla Polonia, all'Italia, a noi tutti suoi fratelli d'armi, un'altra gloria da scrivere, ma un altro dovere da compiere. Quanto a me fin da quest'ora mi dichiaro

Vostro per tutta la vita  
G. Garibaldi

Tre signore polacche che assisterono il Bechi la notte prima della fucilazione scrivendo alla moglie così si espressero: "La storia di quella tremenda notte non si può ripetere senza lacrime."

LEO



Elbano Stanislao Bechi

Kaliuz. Soverchiato dalle forze russe fu ferito e fatto prigioniero e dopo un giudizio sommario condannato alla fucilazione. Quando Bechi andò in Polonia lasciò a Firenze la moglie Giulia Paganini Wasserfol, con i figli Elisa e Guido. Elisa morì due anni dopo la fucilazione del babbo. Essendo il padre di Firenze e avendo lui stesso vissuto nella capitale toscana, si è creduto per molto tempo che il colonnello Bechi (si ignorava anche il nome Elbano) fosse fiorentino. Infatti in una targa in bronzo nella chiesa di Santa Croce a Firenze, dove è scolpita a perpetua memoria la scena della fucilazione si legge: A Stanislao Bechi - fiorentino - colonnello fra i soldati - della Polonia e però fucilato dai Russi - l'anno 1863 - i Polacchi rendono lacrime - per sangue e qui l'eroico difensore - della loro Patria - pongono un segno di memore affetto".

La targa opera dello scultore polacco Teofilo Lenartowicz, fu murata il 4 gennaio 1882. Grazie alle ricerche del comm. avv. Leone Damiani,

sacerdote Calderini Parroco militare, padrino dell'ill. mo sig. cav. Giuseppe Falchi di Volterra, Governatore Civile e Militare dell'Isola d'Elba". Leonardo Kociemski, scriveva nel dicembre 1937, su "Volontà d'Italia", organo ufficiale del volontariato italiano: "Per molto tempo si è creduto, specie in Polonia, che il Martire fosse fiorentino non solo di elezione, ma di nascita. Grazie alle ricerche del comm. Leone Damiani ed agli articoli brillantissimi del collega Sandro Foresi, si è ridato a Cesare quel che era di Cesare".

Il Col. Elbano Stanislao Bechi il giorno avanti la sua fucilazione aveva scritto a Giuseppe Garibaldi di cui era entusiasta ammiratore e sincero amico la seguente lettera:

Mio buon Generale, Wloclawek, 16 dicembre 1863

Allorchè Ella riceverà questi miei versi, io sarò al cospetto di Dio. Io muoio fucilato dai russi e muoio da vero soldato italiano. Addio mio generale. Che la

## Una legge regionale per l'artigianato artistico

Dal periodico quindicinale Toscana del Consiglio Regionale apprendiamo che sono state approvate le norme sulla tutela dell'artigianato artistico e tradizionale toscano e le disposizioni in materia di oneri contributivi per gli apprendisti artigiani allo scopo di incoraggiare l'apprendistato in modo da assicurare la sopravvivenza di un'attività che ha nella nostra Regione vaste proporzioni, con le sue 106 mila imprese artigiane, 150 mila artigiani e 286 mila addetti.

La legge è stata approvata all'unanimità; tuttavia non sono mancate alcune osservazioni da parte delle minoranze le quali hanno lamentato che siano solo le imprese a beneficiare della legge e non anche i singoli artigiani e che la somma stanziata di un miliardo e 500

milioni risulta esigua rispetto alle oltre 10 mila imprese dell'artigianato artistico. All'Elba esistono 860 artigiani che in gran parte operano singolarmente, ma alcuni di essi sono anche costituiti in impresa e quindi potrebbero usufruire dei vantaggi della legge. Sono artigiani artistici dotati di estro e fantasia, come si è visto in occasione della celebrazione del "Lascito D'Alarcon" a Porto Azzurro e alla rassegna dei

"Fiori della Terra" a Rio Marina. Artigiani capaci di realizzare oggetti ornamentali, souvenirs, con i materiali più vari, come legno, cuoio, minerali di ferro, pietre dure, ceramica, gesso, vimini, stoffe ecc. Esiste quindi anche all'Elba un artigianato artistico che merita di essere valorizzato, promosso, sostenuto, come è appunto previsto dalla recente legge regionale.

UFFICINA RIVENDITORE AUTORIZZATO  
**PEUGEOT**  
OFFICINA AUTORIZZATA IVECO  
**IVECO**

ELETTRAUTO - GOMMISTA - CARROZZERIA

**PARRINI MARCELLO**

LOC. ANTICHE SALINE - S. PIETRO  
57037 PORTOFERRAIO - TEL. E FAX 0565/915.516 (LJ)

# Elbamare marathon '99

Dal 29 giugno si svolgerà il 2° raduno turistico di kayak del mare organizzato dalla Lega Sport d'Acquaviva in collaborazione con Sea Kayak Italia, gli enti e attività turistiche elbane. La sede del raduno sarà Marciana Marina. Alla manifestazione denominata "Elba mare marathon" che l'anno scorso ebbe un ottimo risultato, è prevista la partecipazione di numerosi concorrenti provenienti da tutta Europa.

Questo il programma: prima tappa - partenza da Portoferraio in località San Giovanni e arrivo a Marina di Campo: la distanza da compiere è di 26,5 miglia tracciando una rotta che non dovrà superare la distanza dalla costa di un miglio e sarà segnalata da apposite boe. Venerdì 2 luglio alle ore 16,30 presso la sede Seakayakitaly situata sul lungomare di Marciana Marina, arrivo dei partecipanti e controllo stazzatura delle imbarcazioni e dei materiali

e test delle capacità tecniche dei partecipanti. Alle ore 18,30 presso il Seakayakitaly ci sarà il briefing con i partecipanti dove verrà illustrato il percorso con consegna di una cartina nautica e del numero di gara. Sabato 3 luglio alle ore 10 al Circolo nautico di San Giovanni avverrà la partenza; dopo circa 6-8 ore di navigazione i concorrenti saranno a Marina di Campo nella spiaggia antistante il Camping degli Ulivi. In prossimità dell'arrivo effettueranno una virata attorno al gommone della giuria per dirigere la prua verso terra e il primo concorrente toccherà spiaggia. Il giudice cronometrerà il distacco dei concorrenti. Domenica 4 luglio ore 10 partenza della seconda tappa Marina di Campo-Portoferraio, arrivo alla spiaggia delle Ghiaie. L'arrivo è previsto per le ore 15, poi premiazione e alle 16 Festa della Canoa.

## Terme S. Giovanni Isola d'Elba FISIOTERAPIA (medico specialista in TERAPIA FISICA)

Forni Bier - Marconiterapia - Ultrasuoni - Radarterapia Galvano terapia - Jonoforesi - Mesoterapia - Massaggi curativi - Aerosol

Orario: tutti i giorni feriali dalle ore 9 alle ore 12  
PORTOFERRAIO (Isola d'Elba) Tel. 0565/914680

Le Terme di San Giovanni assumerebbero, anche part-time, qualificati massaggiatori per la stagione termale maggio-settembre.

Agenzia affari

## ALLORI

Via Montanara, 10 - PORTOFERRAIO  
Tel. Fax (0565) 914762

## ELBA ORARI 1999



**SOLO L. 34.000**

1 PERSONA + AUTO A TRATTA  
Tariffa MOBY PEX per re side nti

IN VIGORE FINO AL 12.09

PIOMBINO-PORTOFERRAIO

05.20-06.15-08.15-09.00-10.10-11.15

12.30-13.30-14.15-15.15-16.15-17.15

18.15-18.45-20.50-21.20-22.15

PORTOFERRAIO-PIOMBINO

04.50-06.30-07.55-08.45-10.00-10.45

11.50-12.45-13.30-14.30-15.30-16.30

17.00-18.00-19.00-19.45-20.30

Portoferraio - Viale Ninci 4 Tel. 0565. 918101

## ORARI TOREMAR

fino al 12 settembre

Linea Portoferraio - Piombino

05.00 - 07.00 - 08.00 - 09.00 - 10.00 - 11.00 - 12.00

13.00 - 14.00 - 15.00 - 16.00 - 17.00 - 18.00 - 19.00 - 21.00

Linea Piombino - Portoferraio

05.30 - 06.30 - 08.30 - 09.30 - 10.30 - 11.30 - 12.30

13.30 - 14.30 - 15.30 - 16.30 - 17.30 - 18.30 - 19.30 - 22.30

Linea Piombino - Porto Azzurro 8.00<sup>1</sup> - 14.00\* - 19.15

Piombino - Rio Marina 8.00 - 11.00\* - 17.00 - 19.15

Porto Azzurro - Piombino 6.15 - 15.30

Rio Marina - Piombino 6.50 - 09.15\* - 12.15\* - 18.15

\* tutti i giorni escluso martedì - <sup>1</sup> martedì

ALISCAFO dal lunedì al sabato

Piombino - Cavo 08.40 - 10.10 - 16.40 - 18.00

Cavo - Piombino 09.10 - 10.35 - 17.10 - 18.25

Portoferraio - Piombino 06.20 - 07.50 - 13.10 - 15.30

Piombino - Portoferraio 07.10 - 11.00 - 14.50 - 19.15

domenica

Piombino - Cavo 08.40 - 10.10 - 16.40 - 17.35 - 18.35

Cavo - Piombino 09.10 - 10.35 - 17.10 - 18.00 - 19.00

Portoferraio - Piombino 06.20 - 07.50 - 13.10 - 15.30

Piombino - Portoferraio 07.10 - 11.00 - 14.50 - 19.40

**coop**  
Toscana Lazio  
Sezione soci Elba

# CORRIERE ELBANO della SOLIDARIETÀ

**coop**  
Toscana Lazio  
Sezione soci Elba

15 Maggio 1999 - Stampa Tipografia Elbaprint - Portoferraio

## SODOCOOP SODOCOOP SODOCOOP

Verso la fine di maggio la sezione soci della Coop Toscana Lazio è stata alle prese con l'approvazione del bilancio 1998 caratterizzato da 12 miliardi utili, 60 miliardi di convenienze per soci e consumatori, tra sconti, offerte, interessi dai depositi e simili. La Coop poi si è espansa in Campania e nuovi ipercoop sono stati aperti. Un'azienda sana che ha oltre 340.000 soci (+22.000 sul 1997) e 2622 dipendenti.

Durante l'assemblea nella sala della Provincia, alla presenza di Tania Grillandini, direttrice del settore soci, è stata avviata un'esperienza che intende riconoscere l'impegno e la fedeltà dei soci Coop.

È nata la prima edizione del "PREMIO FEDELTA'" per premiare chi si è impegnato per la crescita del movimento cooperativo, magari con alle spalle decenni di anzianità di iscrizione alla cooperativa.

I primi cinque personaggi degni di ricevere la targa sono stati Bruno Mibelli, uno dei fondatori della Coop originaria, "La proletaria", nonché presidente della sezione soci nel passato, Ugo Gelsi assiduo consigliere del Comitato attuale, Oder Tagliaferro, Idio Cignoni, Ennio Mercantelli, tutti quanti impegnati da anni in questo settore.

Si riconosce quindi, in particolare ai soci più anziani, con addirittura 50-60 anni di iscrizione, la loro fede nel movimento cooperativo.

Donatello Ercolani e gli altri del comitato soci hanno quindi assegnato i riconoscimenti costituiti da targhe argentate nominative.

Continua poi l'impegno della sezione nel campo socioculturale. Si sviluppa la biblioteca dei più piccoli, "BIBLIOLANDIA" che si trova nella sezione soci posta vicino all'entrata principale del supermercato di Viale Tesei a Portoferraio. È stato girato un filmato che riproduce alcune fasi dell'esperienza e lo stesso verrà proiettato ogni tanto o su richiesta nel reparto TV del negozio.

<<Siamo poi stati impegnati a sostenere attività scolastiche - commenta Donatello Ercolani il presidente della SEZIONE SOCI - a PORTO AZZURRO abbiamo realizzato una mostra di disegni fatti dagli studenti dell'istituto comprensivo, esposti nell'atrio comunale, e si sono premiati i lavori. Un lavoro che fa scoprire le caratteristiche di quei luoghi e la storia secolare della zona mineraria>>. E a questo proposito giorni fa, Paolo Bertini, funzionario del settore soci, ha incontrato insieme ad altri consiglieri elbani, Lorenzo Marchetti, direttore del Parco Minerario di Rio Marina, per avviare studi sulle miniere, finalizzati al recupero delle tradizioni e dei costumi elbani.

Quindi c'è stato il Concerto per la Pace, in Duomo a Portoferraio, organizzato dalle scuole elbane nell'ambito della GIORNATA DELLA SCUOLA, sostenuto ancora dalla coop, unitamente alla Comunità Montana, i sindacati pensionati e altri Enti. Don Mario Marcolin ha accolto le scolaresche nella storica chiesa medicea, e in quell'occasione sono stati premiati tre pensionati meritevoli, dalla vita esemplare per i giovani. Anna Galli ex dipendente della Cgil, Daniele Minelli ex comandante del Corpo Forestale dello Stato e Minnie Stefanini ex insegnante elementare, i tre vincitori di quest'anno. Attestazioni poi anche a giovani sportivi e a certi lavori didattici. <<I premi quest'anno sono stati ridotti all'essenziale, una coppa, una targa. - segnalano i docenti organizzatori - i fondi che la Coop mette a disposizione saranno perlopiù destinati alla Missione Arcobaleno in favore del Kosovo dilaniato dalla guerra. Per un anno possiamo ben rinunciare ai beni offerti dalla cooperativa e devolvere la cifra corrispondente ai ragazzi dei Balcani>>. La manifestazione è stata caratterizzata poi dalla Filarmonica Pietri che ha suonato per le scolaresche con il solito impegno e la solita bravura.

## Componenti del Comitato soci elbano della Coop Toscana Lazio nel triennio 1998 - 2000

Presidente Donatello Ercolani  
vicepresidenti Carlo Calafuri, Franco Talento.  
consiglieri : Gino Brambilla, Sauro Giusti, Giuliana Costagli, Silvia Scelza, Carla Mascagni, Paolo Locatelli, Luigi Cecchi, Ugo Gelsi, Raul Daniello, Sergio Della Rosa, Roberto Gentini, Stefano Bramanti.  
Il Corriere della solidarietà è curato da Stefano Bramanti.  
Hanno collaborato a questo numero: alunni ed insegnanti della Scuola Media di Portoferraio, Guido Bramanti e Luciano Geri



La Premiazione dei Soci Coop benemeriti da sinistra Tagliaferro, Mercantelli, Mibelli, Gelsi, al centro Tania Grillandini, in secondo piano Ercolani e Monetti direttore del Supermercato Coop di Portoferraio



Bimbi a Bibliolandia



Due maestre volontarie di Bibliolandia alla Festa d'Inaugurazione



Capoliveri: I maestri Geri e Temperani in costume davanti ad un'aula affrescata con i temi della preistoria

## CAPOLIVERI: UNA SCUOLA "PEZZO" D'ARTE UNICO IN ITALIA?

La scuola elementare Edmondo De Amicis del paese collinare, si può definire un pezzo d'arte visto che è stata affrescata quasi interamente.

L'iniziativa viene dai docenti del plesso, una parte dell'istituto comprensivo di Porto Azzurro, e Luciano Geri, Maura Puccini, Elda Temperani e gli altri hanno preso colori e pennelli, quindi hanno armato le decine di piccoli studenti per affrescare le pareti di aule, corridoi ma anche i soffitti.

<<Quest'ultimi sono un po' più difficili da dipingere - segnala il Geri - Il Comune ci darà i ponteggi necessari a risolvere il problema e, ovviamente, nelle parti alte saremo noi insegnanti, per motivi di sicurezza, a fare i pittori. La scuola sarà tutta affrescata e abbiamo riprodotto ogni era storica e altre caratteristiche della vita dell'uomo. In questo modo gli studenti avranno costantemente davanti ai loro occhi una sorta di sintesi del programma di studio e tutti hanno contribuito alla realizzazione di un'opera davvero originale>>.

E le aule sono così sempre più accoglienti e i ragazzi, seppur imbrattati dai colori, creano con i loro insegnanti un ambiente-didattico, probabilmente unico in Italia.

<<E' un modo anche per potenziare l'offerta formativa e combattere il disagio scolastico - proseguono gli insegnanti che hanno fatto un apposito piano presentato a suo tempo al preside Liorre - Già nella nostra scuola ci sono circa il 25% degli alunni a rischio, facili cioè a cadere in una preparazione non adeguata per poi lasciare gli studi, successivamente, alle medie o alle superiori. Vogliamo anche creare nella scuola ambienti che riproducono la vita reale, ecco che facciamo un aula market, per abituare, con esperienze ad hoc, gli allievi ad avere a che fare con la spesa, le compere e i vari problemi economici quotidiani.

Facciamo anche educazione stradale, d'intesa con le forze dell'ordine, e abbiamo avviato la conoscenza dell'informatica realizzando un primo giornale scolastico, chiamato "News UP", distribuito a tutte le famiglie. I ragazzi e gli insegnanti hanno preso confidenza con l'uso del computer, strumento di lavoro ormai indispensabile>>.

## ROTARY CLUB ELBANO : 40 ANNI DI IMPEGNO

Sabato 19, all'Hotel Select di Marina di Campo, sarà realizzato un momento celebrativo particolare.

Fulvio Montauti, presidente della sezione elbana rotariana, aprirà i lavori del meeting rivolto ai numerosi aderenti al Rotary per fare il punto sull'attività pluriennale fin qui svolta. Un compleanno che sancisce la maturità del gruppo isolano che compie 40 anni.

<<Sarà un avvenimento molto significativo per tutti noi del Club - commenta Fulvio Montauti - ma anche per tutta la comunità elbana, che ci ha visti impegnati sul fronte della cultura e della solidarietà in più occasioni>>.

Un incontro importante quindi con presenti le autorità dell'associazione del distretto 2070, di cui fa parte l'Elba, e Montauti con questo appuntamento chiude la sua gestione annuale, dopo aver messo a segno numerose manifestazioni, tra cui la settimana di aggiornamenti professionali per decine di laureati provenienti dalle regioni d'Italia, la serata dedicata alla riscoperta della cultura classica, con relatrice la professoressa Licia Baldi del Foresi e l'incontro che ha voluto premiare il compianto Nello Santi, noto produttore cinematografico elbano. Momenti ben riusciti tutti realizzati presso l'Hotel Aironi di San Giovanni.

Del Rotary club fa parte anche Giovanni Ageno neo eletto sindaco di Portoferraio e il "Corriere della solidarietà" coglie l'occasione per fare gli auguri di buon lavoro al primo cittadino.

Nel prossimo numero daremo un ampio spazio al Rotary club, per far conoscere le caratteristiche di questa associazione diffusa ormai in tutto il mondo.

**Fax 0565.914.991**

Per inviare suggerimenti e messaggi utili  
al Corriere Elbano della Solidarietà  
Sezione Soci Coop Toscana Lazio  
Viale Tesei - Portoferraio

**Pensieri dei ragazzi della media Pascoli di Portoferraio  
IL NOSTRO NO ALLA GUERRA**

Ecco alcuni dei messaggi che sono stati letti, dagli stessi studenti, il 5 giugno 1999, durante il "Concerto per la pace" tenutosi nel Duomo di Portoferraio, concerto regalato dalla Filarmonica Pietri, una manifestazione attuata nel progetto della GIORNATA DELLA SCUOLA.

LA GIORNATA DELLA SCUOLA E' SOSTENUTA DA ANNI DALLA SEZIONE SOCI DELLA COOP TOSCANA LAZIO DELL'ISOLA D'ELBA. ENTI LOCALI PUBBLICI E PRIVATI LA CONDIVIDONO, VALE A DIRE:  
COMUNITA' MONTANA  
DISTRETTO SCOLASTICO  
COMUNE DI PORTOFERRAIO  
PARROCCHIA DEL DUOMO  
SINDACATI CONFEDERALI PENSIONATI

La Giornata, istituita nel 1984, si propone di dedicare una o più giornate all'anno al mondo della scuola, per esaltarne la produttività didattica, far incontrare i giovani dei vari paesi elbani e di altri luoghi, creare un confronto costruttivo con gli adulti, le forze sociali sulle tematiche ambientali e culturali.  
E vediamo i messaggi dei ragazzi, tra cui spicca un "grido di dolore" di una donna nata nel Kosovo che ora abita a Portoferraio.

Introduzione: perché questo lavoro.  
Il pensiero dei ragazzi sulla guerra del Kosovo. Un modo per dar voce a chi può essere più saggio di tanti adulti, un modo poi per riflettere, tutti noi, su questo dramma. Qualcuno degli studenti si è spinto in proposte "provocatorie", come quella di affidare i governi delle nazioni ai giovani per evitare le guerre, visto che i governanti, di solito ben maturi, non sanno evitarle o comunque permettono che il mondo viva di contrasti, diviso tra Nord e Sud, tra paesi ricchi e poveri, tra chi cerca in ogni modo il profitto e chi non ha di che vivere.  
Altri studenti hanno proposto ai soldati di pensare bene a quello che stanno facendo e, addirittura, c'è un appello a Milosevic affinché cambi rotta totalmente e aiuti i kosovari anziché perseguitarli. Qualche messaggio ci fa sorridere, ma è comunque significativo, altri li abbiamo persi nelle memorie dei computer della scuola...  
Tanto sgomento poi, orrore e inviti al dialogo per creare la pace "unilaterale", dimostrando, molto facilmente, come non sia saggio fare la guerra alla guerra.  
Nato e Serbia vengono messe spesso sul banco degli imputati, ma i ragazzi hanno anche messaggi d'amore tra i popoli.  
Senza dubbio tra la gente comune c'è voglia di solidarietà, i potenti però questo non lo comprendono, dicono diversi ragazzi.  
I giovani purtroppo sono degli adulti "piccoli" e crescendo percorreranno gli stessi nostri errori, ma chissà. La speranza è che il 2000 abbia nuovi occhi e riesca a vedere finalmente qualche altro progresso umano, capace di guidare l'umanità alla convivenza e alla giustizia sociale. (Stefano Bramanti)

**IL NOSTRO NO ALLA GUERRA**  
La guerra? .....cosa da adulti non certo cosa da ragazzi. I mass media parlano di sgomentamenti, omicidi, bombardamenti, secondo me, guerra o non guerra, darei il governo in mano ai ragazzi!!  
Alice Albertelli

**UN MESSAGGIO SENZA SPERANZA**  
Una donna del KOSOVO, giunta sulla nostra isola, con i suoi figli, per unirsi ad un parente che vive all'Elba, lancia un grido di dolore.

KOSOVO, la terra dove i miei genitori hanno visto il sole, KOSOVO "il letto" che li ha cresciuti.  
Oh KOSOVO, tesoro mio!  
Dove vanno i tuoi figli.  
Laghi di sangue, laghi di lacrime.  
Il mondo resta in silenzio.  
Perché mondo non hai un cuore grande e con la mano di ferro imponi la pace.  
Dai un po' di SPERANZA agli uomini che non hanno SPERANZA.  
un po' di vita per gli uomini senza vita,  
un po' di pane,  
un po' d'acqua e latte per i bimbi che succhiano il seno vuoto della mamma.  
Nel corpo della donna non c'è più latte ma solo ferite.  
<<Mamma, voglio acqua!>>. Chiede il bambino.  
<<Non ce l'ho l'acqua, figliolo>>. Risponde la mamma con la voce triste.  
<<Mamma, voglio il pane!>>. Dicono ancora le voci dei bambini.  
<<Non ce l'ho il pane figliolo>>. Risponde la mamma con le labbra che tremano, quando vede gli occhi del bambino che si stanno chiudendo per sempre.  
<<Dormi figliolo, dormi!>>  
<<Nel mondo che non vuole la guerra, in paradiso, hanno il pane, l'acqua e il latte.>>  
Questi i versi di un dolore SENZA FINE, SENZA FINE. I profughi non sanno dove andare e nemmeno dove rifugiarsi.  
Questi uomini faranno una strada senza fine.  
La bestia non è mai sazia del sangue degli uomini.  
Basta adesso!  
Con la mano nel cuore, con la mente rivolta a Dio, aiutiamo questi uomini senza SPERANZA.

**VOLEVO ESPRIMERE IL MIO DOLORE PER GLI UOMINI CHE SONO IN KOSOVO E ANCHE PER LA MIA TERRA DOVE SONO NATA, CHE SI CHIAMA KOSOVO!**  
Kurti Melli. (madre di Zenaida)  
ALLA RICERCA DI UN FUTURO MIGLIORE

Abitavo a Tirana fin dalla nascita. Nel 1997, in Albania è scoppiata la guerra civile grazie ai terroristi di Valona. Nel bagno della mia scuola erano state messe due bombe. Il preside della scuola è arrivato a delle condizioni drastiche, cioè ha chiuso la scuola.  
Io con la mia cugina Elma contavamo i giorni, perché volevamo andare a scuola.  
I terroristi di Valona ammazzavano la gente tutti i giorni. Al mio babbo hanno rubato la automobile che era un Mercedes.  
Mio zio, che viveva a Durazzo, è scappato con la sua famiglia raggiungendo l'Italia, con un peschereccio, viaggiando da Bari all'Elba, dove già viveva la suocera.  
E noi siamo venuti regolarmente per stare assieme allo zio e per avere un nostro futuro migliore.  
Zenaida Kurti

mezzo per la distruzione totale.  
In questi giorni, vicino al nostro Paese, si sta svolgendo una guerra tra la Serbia e il Kosovo; in ogni momento la televisione ci informa sui nuovi attacchi che provocano nuovi morti, sulla gente che fugge e i profughi che raggiungono le nostre coste.....  
I giornali parlano di trattative per la pace che non trovano mai una vera soluzione e di aiuti che rimangono solo parole. Questo non è affatto giusto!!!  
Tutti sono impressionati dalla spietatezza dei serbi e degli americani prepotenti, ma non si può incolpare solo qualcuno, perché la colpa è di tutti quelli che non cercano una soluzione pacifica.  
Le madri hanno paura per le sorti dei loro figli.  
E' facile dire di voler la pace, ma non è facile attuarla. Per ora l'unica cosa che possiamo fare noi civili è aiutare chi ha bisogno e forse un domani, quando i politici si troveranno d'accordo e tutti noi saremo uniti, tutto questo sarà come

Questo anno in classe nostra è venuta una ragazza di nome Zenaida originaria di un paese balcanico dove c'è la guerra. Ci ha raccontato tutto e siamo rimasti sbalorditi. Penso che questa bimba abbia ottime doti perché è venuta ora dall'Italia e parla già la nostra lingua.  
Questa guerra è nel Kosovo ma si sta allargando e potrebbe scoppiare ancora la guerra MONDIALE. Propongo a tutti gli stati nazionali di smettere di distruggere il mondo.  
Damiano Boggio

**BASTA VOLERE LA PACE E LA GUERRA FINISCE**  
Mi ha impressionato come per un piccolo territorio conteso si possano coinvolgere anche altri popoli. Penso che potrebbero lasciare dove è il Kosovo, in pace, e sarebbe finita la guerra.  
Valentino Di Giorgio

**LA GUERRA E' UNA BRUTTA COSA**  
Ho saputo di questa guerra attraverso il telegiornale, io spero che questa finisca al più presto, perché molta gente sta soffrendo e molti muoiono.  
La guerra è una brutta cosa, Milosevic intende ammazzare tutti i kosovari albanesi, così può conquistare il loro territorio.  
Io spero che finisca per il bene dell'umanità.  
Davide Della Rosa

**MILOSEVIC? INFANTILE**  
Purtroppo nell'ex Jugoslavia è scoppiata una terribile guerra tra serbi e kosovari ma è come se solo i primi partecipassero.  
Contro i serbi si è schierata la NATO: l'unione militare di alcune nazioni dell'ovest e secondo noi, non ha fatto altro che peggiorare le cose, perché Milosevic, il capo dello stato serbo-jugoslavo, non ha voluto cedere, anzi ha continuato gli attacchi facendoli sempre più frequenti e disastrosi. Tutti ne parlano: dai giornali alle televisioni, e quindi possiamo aggiornarci giornalmente grazie anche ai numerosi reportage e ai video amatoriali forniti da alcuni kosovari che sono riusciti a fuggire o da giornalisti inviati sul posto.  
La Caritas e la "Missione Arcobaleno" (creata appositamente dal governo italiano) hanno contribuito con la raccolta di generi di prima necessità per aiutare i kosovari bambini, donne e anziani.

I Kosovari sono bloccati alle frontiere, in campi di accoglienza con tende montate dai volontari italiani, dove i profughi sono costretti a vivere in condizioni pietose. Pensiamo che tutto ciò, alle soglie del 2000, è inammissibile e che la guerra, è un discorso ovvio, non serve a niente, tanto meno a risolvere problemi politici.  
Delle volte ci viene in mente di andare in mezzo a quella gente, di affrontare faccia a faccia Milosevic e di dirgli che cosa pensiamo delle sue decisioni stupide e infantili. Vorremmo poi che sotterrasse i rancori con i serbi e che stabilisse un rapporto pacifico: PER FAVORE NON NE POSSIAMO PIÙ!!  
Seconda F.

**NO ALLA GUERRA SI AL DIALOGO**  
La guerra in Kosovo sta causando vittime innocenti per colpa di uomini che non pensano al futuro della gente e della società. Il nostro messaggio è di aiutare le persone con i contributi e con solidarietà.  
Vedere morire le persone, vedere che gli uomini potenti non hanno pietà verso le persone che la chiedono, è assurdo. Secondo noi, la guerra non serve a niente perché non si può risolvere una guerra con un'altra guerra, ma si potrebbe chiarire tutto con il dialogo.  
Fabiana Toma e Silvia De Pietro

**LA NATO E LE STRAGI**  
Mi hanno impressionato tutte le stragi che sono accadute con i bombardamenti. Io penso che la guerra non si debba fare perché è un delitto ammazzare la gente.  
Emma Cesarano

**LA GUERRA DEL KOSOVO**  
Secondo noi la guerra del Kosovo sarà un grande problema per tutte le società nazionali.  
Tutti i telegiornali ne stanno parlando e fanno vedere filmati atroci su questa povera gente che sta scappando con bambini di pochi mesi impauriti, molti stanno piangendo la morte dei loro familiari o stanno cercando un riparo e cibo per sfamarsi.  
Ma cos'è la Nato ci siamo chiesti?

La NATO: (Organizzazione del patto del Nord Atlantico). Il patto di alleanza politico-militare sorto il 4 aprile 1949 a Washington tra paesi occidentali: Belgio, Danimarca, Francia, Italia, Paesi Bassi, Gran Bretagna, Portogallo, Canada, Lussemburgo, Norvegia, U. S. A., Islanda, ma anche Grecia, Turchia, Germania e altri, in tutto 19.  
L'accordo prevede che un attacco militare contro una o più di queste nazioni, comporta la difesa da parte di tutte le altre.  
Davide Barghini, Diletta Solari, Alessandra Ridi

**L'INVASIONE**  
La guerra è stata causata dai serbi di MILOSEVIC, che per conquistarsi un pezzo di terreno hanno causato la morte di migliaia di persone, entrando con la violenza nelle proprietà terriere dei kosovari.  
Gaetano Sinfonico

**I PROFUGHI SULLE NOSTRE COSTE**  
La guerra è solo portatrice di morte e distruzione e ora la Nato opera per il bene dell'umanità mentre gli italiani pensano a soccorrere i profughi.  
Speriamo che la pace trionfi e che questa storia non si ripeta mai più.  
Ivan Boggio

**ORRORI DELLA GUERRA**

Rosario Raciti, classe 1916, esponente di spicco dell'associazione degli ex combattenti elbani, collaboratore dal 1943 a 45 della lotta partigiana, ci ha dato un contributo sulla memoria storica del periodo della seconda guerra mondiale, un'altra testimonianza che fornisce particolari sui "guasti" dell'ultimo conflitto mondiale.  
"Ero imbarcato sul piroscafo "Zenobia Martini" che trasportava materiali bellici dall'Italia all'Africa. Nel 1942, di febbraio, durante la navigazione fummo colpiti da un siluro di un sommergibile nemico e colammo a picco in pochi minuti. Trasportavamo anche prigionieri canadesi che perirono, quasi tutti, insieme ai militari di scorta italiani, fu una cosa atroce. I nostro equipaggio riuscì miracolosamente a salvarsi.  
Fummo infatti aiutati da un altro mezzo navale italiano che passava da quelle parti: lanciò bombe di profondità per far allontanare il sommergibile e venne in nostro soccorso.  
A bordo trovai, con sorpresa, il capo furiere Quintilio Mannocci di Portoferraio che si prodigò non poco nel cercare di farmi recuperare la migliore condizione.  
Dopo la fine della guerra, il famoso 8 settembre del 1943 (allora ero di servizio a Sarzana), distruggemmo tutto il materiale militare per impedire che cadesse nelle mani del nemico e cercammo di far ritorno alla nostra città.  
Numerose peripezie mi aspettavano ma raggiunsi infine Piombino e sul porto, insieme a Rino Marchetti, Bruno Melani e altri, riuscimmo ad impossessarsi di un peschereccio, preda di guerra germanica, senza esser visti dai tedeschi e quindi puntammo verso Portoferraio. E fummo accolti quasi come degli eroi dai nostri cari e dai concittadini, al molo Elba. Intanto i tedeschi avevano occupato l'isola ma io non mi presentai, nonostante le minacce di deportazione, e preferii la libertà collaborando con le forze militari amiche ed infatti riuscimmo in seguito a cacciare il nemico dall'Elba.  
Ricordare questi fatti mi emoziona ancora, sono ricordi che fanno male, ma la vita continua".  
Ecco quindi un flash sulla guerra, vissuto in prima persona, un altro contributo alla voglia di pace e fratellanza tra i popoli.

**HO VISTO LA MORTE**  
Ho visto case distrutte  
Ho visto gente morire  
Ho visto la fame nel mondo.  
Ma ho visto anche la speranza di un mondo migliore senza guerre e morti ma con pace e solidarietà  
Danilo Palumbo

**NON HANNO FATTO NIENTE DI MALE**  
La notizia l'ho sentita alla TV, la cosa che mi ha impressionato di più vedere la gente fuggire dalle proprie case.  
Io penso che la guerra non sia giusta soprattutto perché la gente del Kosovo non ha fatto niente male.  
Milosevic dovrebbe essere arrestato perché è molto crudele e maligno.  
Romina Volpi

**IL GOVERNO A PERSONE INTELLIGENTI**  
In televisione abbiamo visto scene terrificanti sulla guerra. Ancora oggi, alle soglie del 2000, molte persone combattono per impossessarsi dei territori.  
Sarebbe molto meglio che il governo venisse affidato a persone più intelligenti.  
Rachele Monaci

**UN SOLO UOMO NON PUÒ FAR SCOPPIARE LA GUERRA**  
A me hanno spiegato i miei genitori, e poi anche la professoressa, di questa terribile guerra. Secondo me hanno ragione ha fare la guerra per impedire a Milosevic di sterminare i Kosovari, ma poi si deve capire che anche così muoiono tante persone. Quando ascolto il telegiornale mi fa pena la gente che viene uccisa per colpa delle bombe. A me sembra "leggermente" impossibile che per colpa di un solo uomo, Milosevic, sia scoppiata la guerra.  
Zarah Temming

**IMPAURITI**  
Da un mese tutti i mass media parlano della guerra in Kosovo, scoppiata per le discriminazioni sociali attuate da Milosevic: quest'ultimo ha fatto uccidere centinaia di kosovari. A questo punto è intervenuta la N.A.T.O. che ha dichiarato guerra a Milosevic bombardando la Jugoslavia e per fare questo però si è servita anche delle basi N.A.T.O. in Italia.  
Fino ad ora sono stati distrutte molte basi militari e luoghi strategici in Jugoslavia; i bombardamenti sono continui ma purtroppo chi ne risente di più non è Milosevic ma è la popolazione.  
Questa guerra ci ha fatto riflettere sulle atrocità che l'uomo compie e siamo tutti impauriti che scoppi una terza guerra mondiale; ma quello che ci impaurisce di più è il possibile uso della più potente arma sulla terra: la bomba atomica. Sascha Orsi, Ilaria Tantini, Michelle Gotta e Chiara Segnini

**TROVIAMO L'ACCORDO E STIAMO UNITI**  
La guerra per noi ragazzi è qualcosa che abbiamo (per fortuna) potuto studiare solo sui libri, ci divertiamo a scherzarci sopra, ma in questo mondo ci sono molte persone che l'hanno vissuta e la stanno vivendo.  
Si usano i conflitti per risolvere i problemi, considerandoli una buona via per ricominciare da capo, ma è il "miglior"

un brutto sogno.  
Monica Benedetti e Chiara Baicchi

**SITUAZIONE DRAMMATICA**  
Questo problema è molto importante e la notizia si è diffusa attraverso il telegiornale.  
La situazione in questo momento è molto drammatica: migliaia di kosovari che fuggono dalla loro città per scappare dai serbi che li uccidono. Fortunatamente le nazioni alleate al patto atlantico stanno cercando un rimedio e per ora continuano a bombardare le città serbe.  
Secondo me si dovrebbero allestire altri centri di raccolta per i profughi e firmare la pace  
Alessandro D'Errico

**MATTEO ED ALBERTO PARLANO DELLA GUERRA IN KOSOVO.**  
**MATTEO PAOLINI**  
Secondo me la guerra è una brutta cosa. Il leader serbo Milosevic intende fare "pulizia etnica" sugli albanesi kosovari uccidendoli a sangue freddo e senza nessuna pietà. Delle persone innocenti che hanno ottenuto l'indipendenza del loro paese da poco tempo, stanno morendo o sono costrette nei campi profughi.  
Secondo me la N.A.T.O. ha dovuto intervenire con raid aerei, però è sempre meglio evitare la guerra e farla cessare con soluzioni politiche in grado di dare la pace.

**ALBERTO LAMBARDI**  
Anche secondo me la guerra è una brutta cosa e spero con tutto il cuore che finisca al più presto. Il leader serbo Milosevic vuole espandere il suo potere in tutto il Kosovo uccidendo persone innocenti e la N.A.T.O. gli manda contro gli F-114, i caccia. Noi aiutiamo i profughi con il soccorso medico e morale.

**TROPPI LUTTI, LA GUERRA NON HA SENSO**  
Secondo me, questa guerra non doveva mai iniziare, perché ha distrutto la vita di molte persone, dividendo le famiglie colpite da lutti oppure divise alle frontiere. Io propongo di smettere i bombardamenti e ricominciare le trattative per tentare di finire questa guerra che non ha senso.  
Simone Capecci

**MAI PIÙ GUERRE**  
Secondo me, la guerra è inutile e proporrei di andare con truppe armate e sconfiggere tutti i soldati Serbi e non fare mai più guerre.  
Stefano Luciani

**ANCORA GUERRA**  
Quello della guerra, è un problema molto grave, e si sta svolgendo alle porte dell'Italia.  
I bombardamenti della NATO si stanno svolgendo tuttora, con maggiore intensità. Queste terribili notizie l'ho sentite al telegiornale, e quella più impressionante è stata quella del bombardamento NATO su un carro di profughi kosovari che ha causato centinaia di morti. Penso che la guerra non finirà molto facilmente, infatti né Milosevic, né la NATO intenderanno cessare i bombardamenti. Io propongo di trattare con Milosevic.  
Andrea Cavana

**NO ALLA GUERRA MONDIALE**  
La guerra è una cosa orribile, purtroppo certe nazioni questo non lo capiscono. Quanti morti ha provocato?